

θεῖον<sup>321</sup> ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας. 30 κατὰ τὰ αὐτὰ  
 zolfo da cielo e distrugge tutti. già le queste  
 ἔσται ἢ ἡμέρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται. 31 ἐν  
 sarà quale giorno il figlio il uomo è rivelato. in  
 ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ ὅς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκεύη  
 quello il giorno quale sarà sopra la terrazza e i vasi  
 αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἄραι αὐτά, καὶ ὁ ἐν  
 suoi in la casa, non scenda giù prendere queste, e il in  
 ἀγρῷ ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω. 32 μνημονεύετε  
 campo simile non giri sopra dentro le dietro. ricordate  
 τῆς γυναικὸς Λώτ. 33 ὅς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
 la donna Lot. quale se cerca la anima sua  
 περιποιήσασθαι<sup>322</sup> ἀπολέσει αὐτήν, ὅς δ' ἂν ἀπολέσῃ  
 fare intorno con cura distruggerà essa, quale attraverso chiunque distrugge  
 ζωογονήσει<sup>323</sup> αὐτήν. 34 λέγω ὑμῖν, ταύτη τῇ νυκτὶ ἔσονται  
 diverrà vivente essa. dico voi, questa la notte saranno  
 δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, ὁ εἷς παραλημφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος  
 due sopra letto uno, il uno sarà preso accanto e il altro  
 ἀφεθήσεται. 35 ἔσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό, ἡ μία  
 sarà lasciato! saranno due macinano sopra il esso, la una  
 παραλημφθήσεται, ἡ δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται. 37 καὶ ἀποκριθέντες  
 sarà presa accanto, la ma altra sarà lasciata. e rispondendo  
 λέγουσιν αὐτῷ· ποῦ, κύριε; ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ὅπου τὸ  
 dicono a lui: dove, signore? il ma disse loro: dove il  
 σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.  
 corpo, là e le aquile si raccoglieranno sopra

**18**

1 Ἐλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε  
 Diceva ma parabola loro presso il dovere sempre  
 προσεύχεσθαι αὐτοὺς καὶ μὴ ἐγκακεῖν,<sup>324</sup> 2 λέγων· κριτὴς τις ἦν  
 pregare loro e non arrendersi, dicendo: giudice chi era  
 ἐν τινι πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος καὶ ἄνθρωπον μὴ  
 in qualcuno città il Dio non impaurito e uomo non  
 ἐντρεπόμενος. 3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνη καὶ ἦρχετο  
 ha rispetto. vedova ma era in la città quella e venuta

<sup>321</sup> θεῖον - un termine che racchiude il senso di *divinità, bagliore fumoso, pietra che brucia*, rocce fumose e ardenti divine, *incenso divino* perché si riteneva che lo zolfo mentre brucia avesse un potere purificatore e potesse difendere dalle malattie, da cui la pratica di bruciare zolfo e/o incenso nei templi che ricoveravano i poveri e malati per purificare l'aria, così come quella usata dai romani di bruciare zolfo nelle anfore per *disinfettarle* per poi versarvi il vino, ricorre sette volte, una qui e sei in Apocalisse

<sup>322</sup> περιποιήσασθαι - preservare, prendere possesso di, acquisto, guadagno, acquisto da solo, conservare in vita, acquisisci pienamente, fai tutto intorno, fare in modo completo, fare proprio, riservare a se stessi con profondo interesse personale e attenta cura

<sup>323</sup> ζωογονήσει - rendere vivo, conservare in vita, preservare vivente, salvare portando alla luce

<sup>324</sup> ἐγκακεῖν - fuori da interiormente cattivo, essere influenzato negativamente dal risultato e sperimentare una stanchezza interiore, essere completamente abbattuto, sfinito, esausto, essere stanco, svenire